Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Рабочая программа дисциплины

Озвучение

Специальность	Актерское искусство
Код	52.05.01
Специализация	Артист драматического театра и кино
Квалификация выпускника	Артист драматического театра и кино

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 039CF0930035B466A44637ABB04B6AF49F
Владелец: ПОПОВ ВАСИЛИЙ ГАВРИИЛОВИЧ
Действителен: с 23.04.2026 до 23.07.2027

Москва
2025

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Профессиональные	-	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК-2	Способен использовать все возможности речи при создании и исполнении роли, способен петь	ПК-2.1. Демонстрирует специфику речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами, особенности речевой выразительности на сцене и в кадре, основные виды и жанры вокальной музыки, разнообразные средства музыкальной выразительности ПК-2.2. Использует выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами, различными приемами вокальной техники при создании роли ПК-2.3. Имеет практический опыт художественного анализа и воплощения литературного произведения с использованием техник сценической речи и основ вокального искусства

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине и критериев оценки результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	**ПК-2**		
	- основы теории актерской профессии;	- ориентироваться в специальной литературе	- профессионально поставленным

	цели, задачи, содержание, формы, методы работы в своей будущей профессии - жанровые и стилистические особенности драматургических произведений - специальные методики и техники работы над ролью - способы работы с литературным драматургическим материалом - анатомию и физиологию рече-голосового аппарата - основы фонетики и орфоэпии русского языка - приемы, используемые в сценическом речевом искусстве для придания речи большей выразительности и убедительности - разновидности речевой характерности и речевых темпоритмов - различные способы анализа художественных текстов, практикуемых в театральных школах и театрах - основы теории стихосложения	как по профилю своего вида искусства, так и в смежных областях художественного творчества - анализировать произведения искусства и литературы в работе над ролью - применять в профессиональной деятельности навыки работы в творческом коллективе (с другими исполнителями, режиссером, художником, балетмейстером, концертмейстером и др.) в рамках единого художественного замысла - использовать на практике нормативные требования речевой культуры - применять манеры и этикет основных драматургически важных эпох - пользоваться специальными принадлежностями и инструментами - использовать в профессиональной деятельности навыки общения со зрителями во время сценического представления и при работе в студии	речеголосовым аппаратом, искусством сценической речи - использования возможностей телесного аппарата воплощения - ведения учебно-репетиционной работы

4. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Озвучивание» является дисциплиной по выбору учебного плана ОПОП.

Дисциплина находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи с такими дисциплинами, как: «Сценическая речь», «Работа с дикторским текстом», «Вокал», «Мастерство актера», «История зарубежного и отечественного театра» и др.

В рамках освоения программы специалитета выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов: творческо- исполнительский.

Специализация программы установлена путем её ориентации на сферу профессиональной деятельности выпускников: Артист драматического театра и кино.

5. Объем дисциплины

Виды учебной работы		***Формы обучения***
		Очная
Общая трудоемкость: зачетные единицы/часы		4/144
Контактная работа:		
	Занятия лекционного типа	
	Занятия семинарского типа	64
	Промежуточная аттестация: **зачет / зачет с оценкой**	0,25
Самостоятельная работа (СРС)		79,75

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам / разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

6.1. Распределение часов по разделам/темам и видам работы

6.1.1. Очная форма обучения

№ п/п	**Раздел/тема**	**Виды учебной работы (в часах)**						
		Контактная работа						Самостоятельная работа
		Занятия лекционного типа		**Занятия семинарского типа**				
		Лекции	*Иные учебные занятия*	*Семинары*	*Практические занятия*	*Лабораторные раб.*	*Иные занятия*	
1.	Вводная лекция			4				5
2.	Беглое чтение незнакомого текста			4				5
3.	Чтение рекламного текста			4				5
4.	Чтение политического,			4				5
	художественного и авторского текстов			4				5
5.	Чтение сказок			4				5
6.	Подготовка к записи фильмов на родном языке и видеорекламы			4				5

7.	Запись отрепетированных отрывков и рекламного текста в телестудии			4				5
8.	Подготовка к записи мультфильмов			4				5
9.	Запись отобранных мультфильмов в тон студии			4				5
10.	Отсмотр и отбор материала для записи закадрового текста			4				5
11.	Запись закадрового текста			4				5
12.	Подготовка к разделу «Дубляж»			4				5
13.	Дубляж			4				5
14.	Запись обобщенного материала			4				5
15.	Кинодубляж			4				4
16.	Тонировка			2				3
17	Закадровый перевод			2				2,75
	Промежуточная аттестация	**0,25**						
	Итого			**64**				**79,75**

6.2. Программа дисциплины, структурированная по темам / разделам

6.2.1. Содержание практических занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание практических занятий
1.	Вводная лекция	Вводный теоретический курс по технологии озвучивания. Основные виды и жанры озвучивания. Технические и акустические особенности работы актера с микрофоном и наушниками. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.

2.	Беглое чтение незнакомого текста	Беглое чтение незнакомого текста в различных темповых режимах. Чтение любого незнакомого текста грамотно, используя имеющиеся знания по логике речи, с правильной расстановкой логических пауз и передачей в звучании текста знаков препинания. Изучение навыков правильного расставления логических ударений. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами.
3.	Чтение рекламного текста	Особенности техники сценической речи. Отработка навыков чтения рекламного и рекламно-информационного текста с определенной задачей и в определенном темпе, ритме. Интонационное выделение рекламируемой продукции. Определение ключевых слов в тексте. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами.
4.	Чтение политического, художественного и авторского текстов	Особенности техники сценической речи. Внятное, грамотное, художественное, с четко донесенной задачей чтение текста в определенном темпо-ритме. Разбор первоначальных навыков радио- и телеозвучания. Осуществление записи и прослушивания текста на аудио кассете. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
5.	Чтение сказок	Прочтение сказок по ролям. Раскрытие характера персонажа, способности к импровизации с помощью голоса. Поиск речевой и голосовой характеристики персонажа. Осуществление подготовки к записи мультфильмов. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
6.	Подготовка к записи фильмов на родном языке и видеорекламы	Подбор материала путем просмотра лучших отечественных фильмов. Отбор отрывков для дальнейшего озвучивания. Репетиция перед телевизором для отработки артикуляционного

		попадания. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
7.	Запись отрепетированных отрывков и рекламного текста в телестудии	Обеспечение соединения творческого процесса с техническим. Отработка артикуляционного попадания. Особенности речевого озвучивания в фонограмме анимационного фильма. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
8.	Подготовка к записи мультфильмов	Просмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Репетиции перед монитором. Отработка артикуляционного попадания. Изучение характера персонажа и его речевые характеристики. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
9.	Запись отобранных мультфильмов в тонстудии	Запись текста мультфильмов в тонстудии. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
10.	Отсмотр и отбор материала для записи закадрового текста	Запись или перевод (с помощью педагога по иностранному языку) текста части фильма или сериала. Неоднократное чтение текста в аудитории перед телевизором с целью точнейшего подбора голосов для дальнейшей записи. Подбор текста под соответствующий видеоряд. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
11.	Запись закадрового текста	Запись отсмотренного, отобранного и отрепетированного материала в тонстудии. Запись закадрового текста голосами тех студентов, которые

		наилучшим образом овладели необходимыми навыками. Запись закадрового текста небольших отрывков из фильма. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
12.	Подготовка к разделу «Дубляж»	Отсмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Работа перед монитором по артикуляционному попаданию в речь зарубежного актера. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
13.	Дубляж	Запись в тонстудии отработанных отрывков, добиваясь полного голосового соответствия с изображением на экране. Учет всех нюансов игры зарубежного актера. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
14.	Запись обобщенного материала	Обобщение пройденного материала с включением в итоговый зачет работ по озвучению фильмов на русском языке и дубляжа мультфильмов. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
15.	Кинодубляж	Отсмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Определение лучших отрывков для кинодубляжа. Осуществление работы перед монитором по артикуляционному попаданию в речь зарубежного актера. Запись отработанных и отрепетированных фрагментов в тонстудии. Получение полного голосового соответствия с изображением на экране. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого

		аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
16.	Тонировка	Переозвучивание записанного текста в студийных условиях. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
17.	Закадровый перевод	Практика записи закадрового перевода полнометражного художественного фильма. Запись фильма закадровым переводом на учебной киностудии. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.

6.2.2. Содержание самостоятельных занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание самостоятельных занятий
1.	Вводная лекция	Вводный теоретический курс по технологии озвучивания. Основные виды и жанры озвучивания. Технические и акустические особенности работы актера с микрофоном и наушниками. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
2.	Беглое чтение незнакомого текста	Беглое чтение незнакомого текста в различных темповых режимах. Чтение любого незнакомого текста грамотно, используя имеющиеся знания по логике речи, с правильной расстановкой логических пауз и передачей в звучании текста знаков препинания. Изучение навыков правильного расставления логических ударений. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами.

3.	Чтение рекламного текста	Особенности техники сценической речи. Отработка навыков чтения рекламного и рекламно-информационного текста с определенной задачей и в определенном темпе, ритме. Интонационное выделение рекламируемой продукции. Определение ключевых слов в тексте. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами.
4.	Чтение политического, художественного и авторского текстов	Особенности техники сценической речи. Внятное, грамотное, художественное, с четко донесенной задачей чтение текста в определенном темпо-ритме. Разбор первоначальных навыков радио- и телеозвучания. Осуществление записи и прослушивания текста на аудио кассете. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
5.	Чтение сказок	Прочтение сказок по ролям. Раскрытие характера персонажа, способности к импровизации с помощью голоса. Поиск речевой и голосовой характеристики персонажа. Осуществление подготовки к записи мультфильмов. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
6.	Подготовка к записи фильмов на родном языке и видеорекламы	Подбор материала путем просмотра лучших отечественных фильмов. Отбор отрывков для дальнейшего озвучивания. Репетиция перед телевизором для отработки артикуляционного попадания. Теоретические и методические основы сценической речи. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
7.	Запись отрепетированных отрывков и рекламного текста в телестудии	Обеспечение соединения творческого процесса с техническим. Отработка артикуляционного попадания. Особенности речевого озвучивания в фонограмме анимационного фильма. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные

		возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
8.	Подготовка к записи мультфильмов	Просмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Репетиции перед монитором. Отработка артикуляционного попадания. Изучение характера персонажа и его речевые характеристики. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
9.	Запись отобранных мультфильмов в тонстудии	Запись текста мультфильмов в тонстудии. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами. Особенности техники сценической речи.
10.	Отсмотр и отбор материала для записи закадрового текста	Запись или перевод (с помощью педагога по иностранному языку) текста части фильма или сериала. Неоднократное чтение текста в аудитории перед телевизором с целью точнейшего подбора голосов для дальнейшей записи. Подбор текста под соответствующий видеоряд. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
11.	Запись закадрового текста	Запись отсмотренного, отобранного и отрепетированного материала в тонстудии. Запись закадрового текста голосами тех студентов, которые наилучшим образом овладели необходимыми навыками. Запись закадрового текста небольших отрывков из фильма. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
12.	Подготовка к разделу «Дубляж»	Отсмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Работа перед монитором по артикуляционному попаданию в речь зарубежного

		актера. Специфика речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
13.	Дубляж	Запись в тонстудии отработанных отрывков, добиваясь полного голосового соответствия с изображением на экране. Учет всех нюансов игры зарубежного актера. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
14.	Запись обобщенного материала	Обобщение пройденного материала с включением в итоговый зачет работ по озвучению фильмов на русском языке и дубляжа мультфильмов. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
15.	Кинодубляж	Отсмотр и отбор материала для дальнейшей записи в тонстудии. Определение лучших отрывков для кинодубляжа. Осуществление работы перед монитором по артикуляционному попаданию в речь зарубежного актера. Запись отработанных и отрепетированных фрагментов в тонстудии. Получение полного голосового соответствия с изображением на экране. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.
16.	Тонировка	Переозвучивание записанного текста в студийных условиях. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.

17.	Закадровый перевод	Практика записи закадрового перевода полнометражного художественного фильма. Запись фильма закадровым переводом на учебной киностудии. Особенности речевой выразительности на сцене, в кадре и за кадром во время озвучивания. Методика поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата. Теория и практика художественного анализа и воплощения литературного произведения.

7. Текущий контроль по дисциплине (модулю) в рамках учебных занятий

В рамках текущего контроля преподаватель самостоятельно может проводить следующие мероприятия:

№ п/п	Контролируемые разделы (темы)	Наименование оценочного средства
1.	Вводная лекция	Опрос, реферат
2.	Беглое чтение незнакомого текста	Опрос, реферат
3.	Чтение рекламного текста	Опрос, реферат
4	Чтение политического, художественного и авторского текстов	Опрос, реферат
5.	Чтение сказок	Опрос, реферат
6.	Подготовка к записи фильмов на родном языке и видеорекламы	Опрос, реферат
7.	Запись отрепетированных отрывков и рекламного текста в телестудии	Опрос, реферат
8.	Подготовка к записи мультфильмов	Опрос, реферат
9.	Запись отобранных мультфильмов в тон студии	Опрос, реферат
10.	Отсмотр и отбор материала для записи закадрового текста	Опрос, реферат
11.	Запись закадрового текста	Опрос, реферат
12.	Подготовка к разделу «Дубляж»	Опрос, реферат
13.	Дубляж	Опрос, реферат
14.	Запись обобщенного материала	Опрос, реферат
15.	Кинодубляж	Опрос, реферат
16.	Тонировка	Опрос, реферат
17.	Закадровый перевод	Опрос, реферат

8. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература

1. Гутман, О. Гимнастика голоса. Руководство к развитию и правильному употреблению органов голоса в пении и система правильного дыхания : учебное пособие / О. Гутман. — 8-е изд., стер. — Санкт-Петербург : Планета музыки, 2022. — 80 с. — ISBN 978-5-8114-9208-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/196727

2. Черная, Е. И. Основы сценической речи. Фонационное дыхание и голос : учебное пособие / Е. И. Черная. — 5-е, стер. — Санкт-Петербург : Планета музыки, 2020. — 176 с. — ISBN 978-5-8114-5124-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/134416

8.2. Дополнительная литература

1. Черная, Е. И. Стихи и речь : учебное пособие / Е. И. Черная. — 3-е изд., стер. Санкт-Петербург : Планета музыки, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-507-46152-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/307691

2. Окунцова, Е. А. Ударение. Диктору, лектору, оратору, учителю, школьнику : словарьсправочник / Е. А. Окунцова. — 3-е изд. — Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2018. — 120 с. — ISBN 978-5-19-011218-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/97599.html

9.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕЧНАЯ СИСТЕМА IPRbooks
2. Федеральный портал «Российское образование» http://www.edu.ru/
3. Федеральное хранилище «Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов» http://school-collection.edu.ru/
4. http://www.kino-tv-forum.ru/
5. https://www.filmpro.ru/materials/journal/news
6. https://www.kinopoisk.ru/
7. https://www.film.ru/
8. https://www.afisha.ru/msk/cinema/
9. http://www.domkino.tv/announce

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное освоение данного курса базируется на рациональном сочетании нескольких видов учебной деятельности – лекций, семинарских занятий, самостоятельной работы. При этом самостоятельную работу следует рассматривать одним из главных звеньев полноценного высшего образования, на которую отводится значительная часть учебного времени.

Самостоятельная работа студентов складывается из следующих составляющих:

- работа с основной и дополнительной литературой, с материалами интернета и конспектами лекций;
- внеаудиторная подготовка к контрольным работам, выполнение докладов, рефератов;
- выполнение самостоятельных практических работ;
- подготовка к экзаменам непосредственно перед ними.

Для правильной организации работы необходимо учитывать порядок изучения разделов курса, находящихся в строгой логической последовательности. Поэтому хорошее усвоение одной части дисциплины является предпосылкой для успешного перехода к следующей. Задания, проблемные вопросы, предложенные для изучения дисциплины, в том числе и для самостоятельного выполнения, носят междисциплинарный характер и базируются, прежде всего, на причинно-следственных связях между компонентами окружающего нас мира. В течение семестра, необходимо подготовить рефераты (проекты) с использованием рекомендуемой основной и дополнительной литературы и сдать рефераты для проверки преподавателю. Важным составляющим в изучении данного курса является решение ситуационных задач и работа над проблемно-аналитическими заданиями, что предполагает знание соответствующей научной терминологии и т.д.

Для лучшего запоминания материала целесообразно использовать индивидуальные особенности и разные виды памяти: зрительную, слуховую, ассоциативную. Успешному запоминанию также способствует приведение ярких свидетельств и наглядных примеров. Учебный материал должен постоянно повторяться и закрепляться.

При выполнении докладов, творческих, информационных, исследовательских проектов особое внимание следует обращать на подбор источников информации и методику работы с ними.

Для успешной сдачи экзамена рекомендуется соблюдать следующие правила:

1. Подготовка к экзамену должна проводиться систематически, в течение всего семестра.
2. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц до экзамена.
3. Время непосредственно перед экзаменом лучше использовать таким образом, чтобы оставить последний день свободным для повторения курса в целом, для систематизации материала и доработки отдельных вопросов.

На экзамене высокую оценку получают студенты, использующие данные, полученные в процессе выполнения самостоятельных работ, а также использующие собственные выводы на основе изученного материала.

Учитывая значительный объем теоретического материала, студентам рекомендуется регулярное посещение и подробное конспектирование лекций.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Microsoft Windows Server;
2. Семейство ОС Microsoft Windows;
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом;
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (КонсультантПлюс);
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (Система ГАРАНТ);

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления

образовательного процесса по дисциплине (модулю)

12.1. Учебная аудитория для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя, колонки, проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства: Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Reader, Yandex Browser, пакет LibreOffice, МТС Линк, Gimp, FreeCAD.

Подключение к сети «Интернет» и обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

12.2. Помещение для самостоятельной работы обучающихся.

Специализированная мебель:

Комплект учебной мебели (стол, стул) по количеству обучающихся; комплект мебели для преподавателя; доска (маркерная).

Технические средства обучения:

Компьютер в сборе для преподавателя; компьютеры в сборе для обучающихся; колонки; проектор, экран.

Перечень лицензионного программного обеспечения, в том числе отечественного производства: Windows 10, КонсультантПлюс, Kaspersky Endpoint Security.

Перечень свободно распространяемого программного обеспечения:

Adobe Reader, Yandex Browser, пакет LibreOffice, МТС Линк, Gimp, FreeCAD.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ММУ.

13. Образовательные технологии, используемые при освоении дисциплины

Для освоения дисциплины используются как традиционные формы занятий – лекции (типы лекций – установочная, вводная, текущая, заключительная, обзорная; виды лекций – проблемная, визуальная, лекция конференция, лекция консультация); и семинарские (практические) занятия, так и активные и интерактивные формы занятий - деловые и ролевые игры, решение ситуационных задач и разбор конкретных ситуаций.

На учебных занятиях используются технические средства обучения мультимедийной аудитории: компьютер, монитор, колонки, настенный экран, проектор, микрофон, пакет программ Microsoft Office для демонстрации презентаций и медиафайлов, видеопроектор для демонстрации слайдов, видеосюжетов и др. Тестирование обучаемых может осуществляться с использованием компьютерного оборудования университета.

13.1. В освоении учебной дисциплины используются следующие традиционные образовательные технологии:

- чтение проблемно-информационных лекций с использованием доски и видеоматериалов;
- семинарские занятия для обсуждения, дискуссий и обмена мнениями;
- контрольные опросы;
- консультации;
- самостоятельная работа студентов с учебной литературой и первоисточниками;

- подготовка и обсуждение рефератов (проектов), презентаций (научно-исследовательская работа);

- тестирование по основным темам дисциплины.

13.2. Активные и интерактивные методы и формы обучения

Из перечня видов: («*мозговой штурм», анализ НПА, анализ проблемных ситуаций, анализ конкретных ситуаций, инциденты, имитация коллективной профессиональной деятельности, разыгрывание ролей, творческая работа, связанная с освоением дисциплины, ролевая игра, круглый стол, диспут, беседа, дискуссия, мини-конференция и др.*) используются следующие:

- *диспут*
- *анализ проблемных, творческих заданий, ситуационных задач*
- *ролевая игра;*
- *круглый стол;*
- *мини-конференция*
- *дискуссия*
- *беседа.*

13.3. Особенности обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)

При организации обучения по дисциплине учитываются особенности организации взаимодействия с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья (далее – инвалиды и лица с ОВЗ) с целью обеспечения их прав. При обучении учитываются особенности их психофизического развития, индивидуальные возможности и при необходимости обеспечивается коррекция нарушений развития и социальная адаптация указанных лиц.

Выбор методов обучения определяется содержанием обучения, уровнем методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации студентов-инвалидов и студентов с ограниченными возможностями здоровья и т.д. В образовательном процессе используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе.

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья электронное обучение и дистанционные образовательные технологии предусматривают возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Приложение

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Озвучение

Специальность	Актерское искусство
Код	52.05.01
Специализация	Артист драматического театра и кино
Квалификация выпускника	Артист драматического театра и кино

Москва
2025

1. Перечень кодов компетенций, формируемых дисциплиной в процессе освоения образовательной программы

Группа компетенций	Категория компетенций	Код
Профессиональные	-	ПК-2

2. Компетенции и индикаторы их достижения

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции
ПК-2	Способен использовать все возможности речи при создании и исполнении роли, способен петь	ПК-2.1. Демонстрирует специфику речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами, особенности речевой выразительности на сцене и в кадре, основные виды и жанры вокальной музыки, разнообразные средства музыкальной выразительности ПК-2.2. Использует выразительные возможности речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами, различными приемами вокальной техники при создании роли ПК-2.3. Имеет практический опыт художественного анализа и воплощения литературного произведения с использованием техник сценической речи и основ вокального искусства

3. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине и критериев оценки результатов обучения по дисциплине

3.1. Описание планируемых результатов обучения по дисциплине

Планируемые результаты обучения по дисциплине представлены дескрипторами (знания, умения, навыки).

Дескрипторы по дисциплине	Знать	Уметь	Владеть
Код компетенции	**ПК-3**		
	- основы теории актерской профессии;	- ориентироваться в специальной литературе	- профессионально поставленным

	цели, задачи, содержание, формы, методы работы в своей будущей профессии - жанровые и стилистические особенности драматургических произведений - специальные методики и техники работы над ролью - способы работы с литературным драматургическим материалом - анатомию и физиологию рече-голосового аппарата - основы фонетики и орфоэпии русского языка - приемы, используемые в сценическом речевом искусстве для придания речи большей выразительности и убедительности - разновидности речевой характерности и речевых темпоритмов - различные способы анализа художественных текстов, практикуемых в театральных школах и театрах - основы теории стихосложения	как по профилю своего вида искусства, так и в смежных областях художественного творчества - анализировать произведения искусства и литературы в работе над ролью - применять в профессиональной деятельности навыки работы в творческом коллективе (с другими исполнителями, режиссером, художником, балетмейстером, концертмейстером и др.) в рамках единого художественного замысла - использовать на практике нормативные требования речевой культуры - применять манеры и этикет основных драматургически важных эпох - пользоваться специальными принадлежностями и инструментами - использовать в профессиональной деятельности навыки общения со зрителями во время сценического представления и при работе в студии	речеголосовым аппаратом, искусством сценической речи - использования возможностей телесного аппарата воплощения - ведения учебно-репетиционной работы

3.2.Критерии оценки результатов обучения по дисциплине

Шкала оценивания	Индикаторы достижения	Показатели оценивания результатов обучения

ОТЛИЧНО/ЗАЧТЕНО	Знает:	- студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - на основе системных научных знаний делает квалифицированные выводы и обобщения, свободно оперирует категориями и понятиями.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, используя научные понятия, ссылаясь на нормативную базу.
	Владеет:	- студент владеет рациональными методами (с использованием рациональных методик) решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал навыки - выделения главного, - связкой теоретических положений с требованиями руководящих документов, - изложения мыслей в логической последовательности, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
ХОРОШО/ЗАЧТЕНО	Знает:	- студент твердо усвоил материал, достаточно грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, - затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений, оперирует категориями и понятиями, но не всегда правильно их верифицирует.
	Умеет:	- студент умеет самостоятельно и в основном правильно решать учебно-профессиональные задачи или задания, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагать свое решение, не в полной мере используя научные понятия и ссылки на нормативную базу.
	Владеет:	- студент в целом владеет рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении смог продемонстрировать достаточность, но не глубинность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/ЗАЧТЕНО	Знает:	- студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении; - показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы; - слабо аргументирует научные положения; - практически не способен сформулировать выводы и обобщения; - частично владеет системой понятий.

	Умеет:	- студент в основном умеет решить учебно-профессиональную задачу или задание, но допускает ошибки, слабо аргументирует свое решение, недостаточно использует научные понятия и руководящие документы.
	Владеет:	- студент владеет некоторыми рациональными методами решения сложных профессиональных задач, представленных деловыми играми, кейсами и т.д.; При решении продемонстрировал недостаточность навыков - выделения главного, - изложения мыслей в логической последовательности. - связки теоретических положений с требованиями руководящих документов, - самостоятельного анализа факты, событий, явлений, процессов в их взаимосвязи и диалектическом развитии.
Компетенция не достигнута		
НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО/ НЕ ЗАЧТЕНО	Знает:	- студент не усвоил значительной части материала; - не может аргументировать научные положения; - не формулирует квалифицированных выводов и обобщений; - не владеет системой понятий.
	Умеет:	студент не показал умение решать учебно-профессиональную задачу или задание.
	Владеет:	не выполнены требования, предъявляемые к навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

При ответе на вопросы в рамках прохождения промежуточной аттестации (зачет/ зачет с оценкой/ экзамен) допускается вольная формулировка ответа, по смыслу раскрывающая содержание ответа, указанного в фонде оценочных средств, в качестве верного ответа.

4. Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки достижения компетенции, соотнесенной с результатами обучения по дисциплине

СЕМЕСТР 7
ПК-2

1.Какие виды озвучения существуют?
а) Дубляж, закадровое озвучивание, тонировка
б) Только дубляж
в) Только закадровое озвучивание
г) Только тонировка
Ответ: а) Дубляж, закадровое озвучивание, тонировка.

2.Какова роль передачи знаков препинания в звучании текста?
Ответ: знаки препинания задают паузы, интонацию и логику фразы, помогают точно передать смысл и эмоциональную окраску текста.

3.Какие жанры озвучения выделяют?
а) Художественное, документальное, анимационное, рекламное
б) Только художественное
в) Только рекламное
г) Только анимационное
Ответ: а) Художественное, документальное, анимационное, рекламное.

4.Какова роль чтения рекламного текста в озвучении?
Ответ: рекламный текст требует точной интонации, темпа и выделения ключевых слов, чтобы донести до слушателя главное сообщение и вызвать нужную реакцию.

5.Какие правила работы актера с микрофоном и наушниками являются основными?
а) Держать постоянную дистанцию, контролировать дыхание, слышать себя в наушниках
б) Говорить как можно громче
в) Приближаться к микрофону вплотную
г) Игнорировать наушники
Ответ: а) Держать постоянную дистанцию, контролировать дыхание, слышать себя в наушниках.

6.Какова роль интонации в прочтении текста?
Ответ: интонация передаёт смысл, эмоции и отношение к сказанному, помогает выделить главное и удержать внимание слушателя.

7.В чём заключаются акустические особенности работы актера со звукозаписывающей техникой?
а) Учет уровня сигнала, отсутствие перегрузок, контроль посторонних шумов
б) Игнорирование уровня сигнала
в) Работа без наушников
г) Работа только с одним микрофоном
Ответ: а) Учет уровня сигнала, отсутствие перегрузок, контроль посторонних шумов.

8.Каковы начальные этапы работы над голосом?
Ответ: постановка дыхания, развитие диапазона и силы голоса, работа над дикцией и артикуляцией, снятие зажимов.

9.Какие темповые режимы чтения незнакомого текста применяются?
а) Медленный, средний, быстрый
б) Только медленный
в) Только быстрый
г) Только средний
Ответ: а) Медленный, средний, быстрый.

10.Какова роль дикционных и артикуляционных упражнений во внятном и чётком произношении текста?
Ответ: они развивают подвижность и точность речевого аппарата, устраняют нечёткость, обеспечивают ясное и разборчивое звучание.

11.Что относится к основам техники сценической речи?
а) Дыхание, голос, дикция, артикуляция
б) Только дыхание
в) Только дикция
г) Только голос

Ответ: а) Дыхание, голос, дикция, артикуляция.

12.Каковы особенности записи текста на аудио кассету?
Ответ: запись ведётся без визуального ряда, поэтому важны точная интонация, ровный темп, контроль дыхания и отсутствие посторонних шумов.

13.Какие правила расставления логических ударений существуют?
а) Выделение главного слова по смыслу, учет контекста, интонационная опора
б) Выделение каждого слова
в) Выделение только последнего слова
г) Выделение только первого слова
Ответ: а) Выделение главного слова по смыслу, учет контекста, интонационная опора.

14.Каковы главные сходства и различия радио- и телеозвучания?
а) Сходство — работа с текстом и голосом; различие — наличие изображения и артикуляционного попадания на ТВ
б) Только различия, сходств нет
в) Только сходства, различий нет
г) Радио и ТВ идентичны
Ответ: а) Сходство — работа с текстом и голосом; различие — наличие изображения и артикуляционного попадания на ТВ.

15.Какие способы определения главных слов в тексте применяются?
а) Смысловой анализ, выделение ключевых понятий, учет задачи чтения
б) Механическое выделение всех слов
в) Выделение только служебных слов
г) Выделение только числительных
Ответ: а) Смысловой анализ, выделение ключевых понятий, учет задачи чтения.

16.Каковы особенности прочтения сказок по ролям?
Ответ: важно передать характер каждого персонажа через голос, сохранить игровую интонацию и чётко различать реплики.

17.Какие способы смены и удержания темпо-ритмов в прочтении текста используются?
а) Смена скорости, паузы, акценты, дыхание
б) Только ускорение
в) Только замедление
г) Только паузы
Ответ: а) Смена скорости, паузы, акценты, дыхание.

18.Какие способы раскрытия характера персонажа с помощью голоса применяются?
а) Тембр, темп, интонация, речевая характерность
б) Только тембр
в) Только темп
г) Только интонация
Ответ: а) Тембр, темп, интонация, речевая характерность.

19.Какие способы поиска речевой и голосовой характеристики персонажа существуют?
Ответ: анализ текста и биографии персонажа, подбор тембра, темпа, интонации, речевых особенностей, пробные читки и записи.

20.Каковы основные этапы подготовки к записи мультфильмов?

а) Просмотр, отбор, репетиции перед монитором, отработка артикуляционного попадания
б) Только запись
в) Только просмотр
г) Только репетиции
Ответ: а) Просмотр, отбор, репетиции перед монитором, отработка артикуляционного попадания.

21.Какие способы подбора материала для самостоятельного чтения используются?
Ответ: по смысловой и художественной ценности, соответствию голосу и задаче, разнообразию жанров и сложности.

22.Каковы критерии выбора лучших отечественных фильмов?
Ответ: художественная ценность, актёрская игра, режиссёрское решение, значимость для культуры, качество звука и изображения.

23.Какие способы подбора отрывков для озвучения применяются?
а) По смысловой нагрузке, артикуляционной сложности, соответствию голосу
б) Случайный выбор
в) Только по длительности
г) Только по популярности
Ответ: а) По смысловой нагрузке, артикуляционной сложности, соответствию голосу.

24.В чём особенности и специфика артикуляционного попадания?
Ответ: точное совпадение звучания речи с артикуляцией персонажа на экране по темпу, ритму и длительности фраз.

25.Каковы основные этапы процесса соединения творческого процесса с техническим?
а) Репетиция, запись, прослушивание, корректировка
б) Только запись
в) Только репетиция
г) Только прослушивание
Ответ: а) Репетиция, запись, прослушивание, корректировка.

26.Какова специфика звукового решения анимационного фильма?
Ответ: звук и речь создают характер персонажа, подчёркивают действие и эмоции, требуют синхронизации с анимацией и яркой речевой характерности.

27.В чём специфика подбора материала для записи в тонстудии?
а) Учет акустики, длительности, соответствия голосу и задаче
б) Случайный подбор
в) Только по длительности
г) Только по жанру
Ответ: а) Учет акустики, длительности, соответствия голосу и задаче.

28.Каковы главные особенности речевого озвучивания фильма?
Ответ: точная передача смысла и эмоций, синхронизация с изображением, учёт жанра и стиля, естественность звучания.

29.Какова роль речевой выразительности в работе актера с различными литературными жанрами?
а) Помогает передать жанровые особенности, стиль и характер текста
б) Не имеет значения

в) Нужна только в драме
г) Нужна только в комедии
Ответ: а) Помогает передать жанровые особенности, стиль и характер текста.

30.Какие способы определения речевой характеристики персонажа используются?
Ответ: анализ текста и замысла, наблюдение, подбор тембра, темпа, интонации, речевых особенностей и манер.

31.В чём особенности принципа репетиций перед монитором?
а) Отработка артикуляционного попадания и синхронизации с изображением
б) Репетиция без изображения
в) Только чтение текста
г) Только импровизация
Ответ: а) Отработка артикуляционного попадания и синхронизации с изображением.

32.В чём особенности принципа записи текста мультфильмов?
а) Синхронизация с изображением, учет артикуляции персонажа, речевая характерность
б) Запись без учета изображения
в) Только чтение текста
г) Только импровизация
Ответ: а) Синхронизация с изображением, учет артикуляции персонажа, речевая характерность.

33.Какова основная характеристика термина "тонстудия" и её роль в работе актера в процессе озвучения?
Ответ: тонстудия — помещение с акустической обработкой и звукозаписывающей аппаратурой; в ней актёр записывает речь, контролирует звук и синхронизирует его с изображением.

34.Каковы главные особенности озвучивания мультфильмов?
а) Яркая речевая характерность, синхронизация, работа с темпом анимации
б) Обычное чтение текста
в) Отсутствие синхронизации
г) Только импровизация
Ответ: а) Яркая речевая характерность, синхронизация, работа с темпом анимации.

8 СЕМЕСТР
ПК-2

1.Каково многообразие и особенности литературных жанров?
Ответ: жанры различаются по содержанию, форме, стилю и эмоциональной окраске (драма, комедия, трагедия, эпос, лирика и др.), что влияет на манеру чтения и речевую выразительность.

2.В чём особенности закадрового текста?
а) Речь звучит без привязки к артикуляции на экране
б) Требует точного артикуляционного попадания
в) Записывается только с изображением
г) Не требует интонации
Ответ: а) Речь звучит без привязки к артикуляции на экране.

3.В чём специфика процесса подбора голосов для дальнейшей записи?

Ответ: голоса подбираются по тембру, возрасту, характеру персонажа и соответствию образу, с пробными прослушиваниями.

4.В чём особенности подбора текста под видеоряд?
Ответ: текст должен соответствовать смыслу, длительности и ритму видеоряда, точно укладываться в хронометраж.

5.Каковы основные способы поддерживания профессионального уровня состояния речевого аппарата?
Ответ: регулярные дикционные и артикуляционные упражнения, дыхательная гимнастика, чтение вслух, разминка речевого аппарата.

6.Каковы основные этапы процесса отбора материала для записи закадрового текста?
Ответ: просмотр, оценка смысловой и художественной ценности, проверка соответствия голосу и задаче, отбор фрагментов.

7.Каковы главные особенности записи отобранного материала в тонстудии?
Ответ: контроль дикции, интонации, темпа, отсутствие шумов, синхронизация с изображением, повторные дубли.

8.Каковы основные этапы художественного анализа литературного произведения?
Ответ: определение темы и идеи, анализ сюжета и композиции, характеристика персонажей, выявление стиля и жанра, формулировка сверхзадачи чтения.

9.Каковы основные этапы записи закадрового текста?
Ответ: подготовка текста, репетиция, запись в тонстудии, прослушивание и корректировка, финальная запись.

10.Каковы главные этапы отсмотра материала для записи его в тонстудии?
Ответ: просмотр, оценка качества и соответствия задаче, отбор фрагментов, составление плана записи.

11.В чём специфика и характеристика понятия "дубляж"?
Ответ: замена звучащей речи фильма на другом языке с сохранением смысла, характера и синхронизации с артикуляцией актёров.

12.Каковы особенности и главные аспекты дубляжа?
Ответ: точный перевод, синхронизация с артикуляцией, передача характера и эмоций, работа с темпом и интонацией оригинала.

13.Какие основные упражнения для отработки артикуляционного попадания в речь зарубежного актера применяются?
Ответ: чтение под оригинальную фонограмму, отработка темпа и ритма, повтор фраз за актёром, работа перед монитором.

14.Какова характеристика голосового соответствия?
Ответ: совпадение тембра, силы, интонации и манеры речи актёра дубляжа с образом и игрой зарубежного актёра.

15.Какие способы тренировки правильной речевой выразительности существуют?
Ответ: чтение с разными интонациями, работа над логическими ударениями и паузами, упражнения на темп и ритм, анализ образцов.

16.Каковы главные особенности игры зарубежного актера?
Ответ: индивидуальная манера, темп, интонация, мимика и артикуляция, которые нужно учитывать при дубляже.

17.Какие способы воплощения литературного материала существуют и какова их характеристика?
Ответ: чтение, декламация, инсценировка, аудиозапись; каждый способ требует своих приёмов интонации, темпа и характера.

18.Каковы основные сходства и различия между дубляжем фильмов и мультфильмов?
Ответ: сходство — синхронизация речи с изображением; различие — в мультфильмах больше свободы для речевой характерности и ярких голосовых красок.

19.В чём особенности и характеристика "закадрового озвучивания"?
Ответ: речь звучит за кадром, без привязки к артикуляции, сохраняя смысл и стиль оригинала.

20.Какова характеристика упрощенного способа дублирования?
Ответ: передача основного смысла без точной синхронизации с артикуляцией, часто с меньшим числом голосов.

21.В чём специфика укладки текста и какова её роль в искусстве озвучения?
Ответ: укладка — подгонка текста по длительности и ритму под изображение; она обеспечивает синхронность и естественность звучания.

22.Какова характеристика понятия "кинодубляж" и его особенности?
Ответ: дубляж полнометражного художественного фильма с точной синхронизацией речи и артикуляции, передачей характера и эмоций.

23.Какова роль кинодубляжа в профессиональной деятельности артиста драматического театра и кино?
Ответ: расширяет профессиональные навыки, развивает синхронизацию, речевую характерность и работу с микрофоном.

24.Какова характеристика понятия "фонограмма кинофильма"?
Ответ: запись всех звуковых компонентов фильма — речи, музыки, шумов, синхронизированных с изображением.

25.Какова характеристика понятия "тонировка" и её специфика?
Ответ: переозвучивание или корректировка уже записанного текста в студийных условиях для улучшения качества и соответствия изображению.

26.Каковы основные этапы переозвучивания актеров и роль этого процесса в озвучении?
Ответ: подготовка, репетиция, запись, синхронизация, корректировка; процесс обеспечивает точность и качество звучания.

27.Каковы главные особенности речевой выразительности актера за кадром во время озвучивания?
Ответ: опора на интонацию, темп, тембр и смысловые акценты без визуальной опоры на артикуляцию.

28.Каковы основные сходства и отличия тонировки и дубляжа?
Ответ: сходство — работа с речью и синхронизацией; различие — тонировка корректирует уже записанный текст, дубляж заменяет речь на другом языке.

29.Раскройте понятие закадрового перевода.
Ответ: закадровый перевод — озвучивание перевода текста фильма поверх оригинальной звуковой дорожки, при котором слышны оригинальные голоса.

30.Назовите типы закадрового перевода.
Ответ: полный, сокращённый, синхронный, последовательный, одноголосый и многоголосый.

31.Охарактеризуйте особенности записи закадрового перевода полнометражного художественного фильма.
Ответ: точная укладка текста по времени, сохранение смысла и интонации, синхронизация с изображением, работа с оригинальной фонограммой.

32.Дайте определение полнометражному фильму.
Ответ: фильм большой продолжительности (обычно от 70–90 минут и более), имеющий полноценный сюжет и законченную историю.

33.Какие виды озвучения применяются в современной практике и чем они различаются?
Ответ: дубляж, закадровое озвучивание, тонировка, закадровый перевод; различаются степенью синхронизации с артикуляцией, наличием оригинальной дорожки и способом замены речи.